






Straff

-  Adelheid Marie Bwire
-  Melany Pietersen
-  Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
-  arabisk / nynorsk
-  nivå 2

(uten bilder)

فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ حَصَلَتْ مَامَا عَلَى الْكَثِيرِ مِنَ الْفَوَاكِهَةِ.

...

Ein dag fekk mamma mykje frukt.

سَأَلْنَاهَا: "مَتَى يُمَكِّنُنَا أَنْ نَأْخُذَ الْقَلِيلَ مِنْهَا؟" أَجَابَتْ: "سَنَأْكُلُ
الْفَوَاكِهَ فِي الْمَسَاءِ".

...

"Når kan vi få litt frukt?" spør vi. "Vi skal eta frukta i kveld", seier mamma.

أَخِي رَهِيمٌ كَانَ ظَمًاغًا، تَذَوَّقَ كُلَّ الْفَوَاكِهِ، وَأَكَلَ الْكَثِيرَ مِنْهَا.

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all frukta. Han et mykje av ho.

صَرَخَ أَخِي الصَّغِيرُ: "انظُرْ مَاذَا فَعَلَ رَهِيمٌ! أَمَا أَنَا فَقُلْتُ:
"رَهِيمٌ غَيْرُ مُحْتَرَمٍ وَأَنَانِيَّ."

...

"Sjå kva Rahim gjorde", ropar veslebror min.
"Rahim er slem og egoistisk", seier eg.

غَضِبَتْ مَامَا مِنْ رَهِيمٍ.

...

Mamma er sint på Rahim.

وَنَحْنُ أَيْضًا غَضِبْنَا مِنْ رَهِيمٍ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَغْتَذِرْ.

...

Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje lei seg.

سَأَلَ أَخِي الصَّغِيرُ: "أَلَنْ تُعَاقِبِي رَهِيمَ؟"

...

"Skal du ikkje straffa Rahim?" spør
veslebror.

حَدَّثَتْ مَامَا رَهِيمٌ فَقَالَتْ: "عَلَيْكَ أَنْ تَعْتَذِرَ حَالًا".

...

"Rahim, du kjem til å angra snart", åtvarar
mamma.

بَدَأَ رَهِيمٌ بِالشُّعُورِ بِالْمَرَضِ.

...

Rahim byrjar á føla seg uvel.

هَمَسَ رَهِيمٌ: "مَعِدَّتِي تُؤَلِّمُنِي".

...

"Eg har så vondt i magen", kviskrar Rahim.

عَرَفَتْ مَامَا مَاذَا حَصَلَ: "إِنَّ الْفَوَاكِهَ عَاقَبَتْ رَهِيمًا!"

...

Mamma visste at dette ville skje. Frukta
straffar Rahim!

أَخِيرًا إِعْتَذَرَ رَهِيمٌ فَقَالَ لَنَا: "لَنْ أَكُونَ ظَمَّاعاً بَعْدَ الْيَوْمِ".

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. "Eg skal aldri vera så grådig igjen", lovar han. Vi trur han alle saman.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

العِقَابُ

Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustret av: Melany Pietersen

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).